

PORTE-PITON MOBILE ET RAQUETTE
EN DEUX PIÈCES

ADJUSTABLE STUD HOLDER
AND TWO-PIECE REGULATOR

BEWEGLICHER SPIRALKLÖTZCHEN-TRÄGER
UND ZWEIFTEILIGER RÜCKER

TISSOT introduit à partir du mouvement No 5 350 000 du calibre 709 un PORTE-PITON MOBILE. Cet organe qui permet une « mise au repère » rapide et précise du balancier facilite considérablement le travail du rhabilleur.

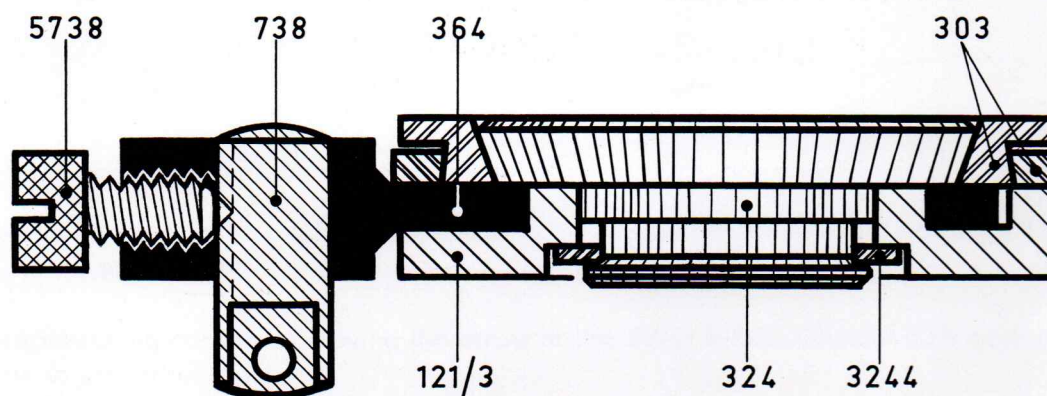
TISSOT is introducing from movement No. 5 350 000 of caliber 709 an ADJUSTABLE STUD HOLDER. This piece permits to put quickly and exactly a watch into beat and cut considerably down the work of the repairer.

Der BEWEGLICHE SPIRALKLOTZCHEN-TRÄGER wird von TISSOT ab Werknummer 5 350 000 des Kalibers 709 eingeführt. Dieses Organ, welches eine sehr rasche und genaue Abgleichung der Hemmung gestattet, erleichtert wesentlich die Arbeit des Rhabilleurs.

Le PORTE-PITON MOBILE 364 est engagé à frottement gras dans une rainure creusée dans la partie supérieure de la planche de coq 121/3. Il est maintenu en place par le coqueret du pare-chocs 324.

The ADJUSTABLE STUD HOLDER 364 is fitted friction-tight in a drain on the upper part of the balance cock 121/3 and held in place by the upper end-piece of the shock-protecting device 324.

Der BEWEGLICHE SPIRALKLOTZCHEN-TRÄGER 364 funktioniert durch Gleitreibung in einer eingefrästen Kerbung an der oberen Platte des Unruhklobens 121/3. Er wird durch das Rückerrplättchen der Stoss-Sicherung 324 festgehalten.

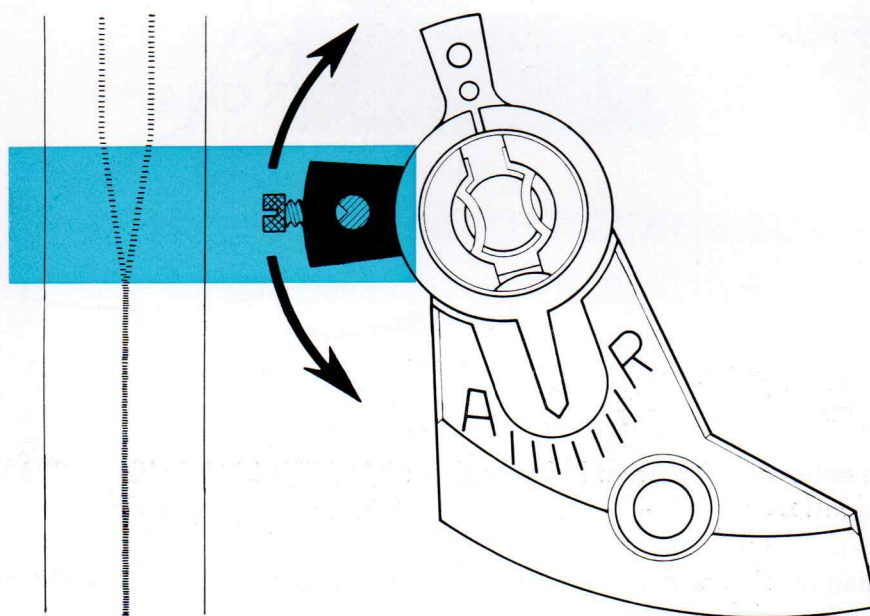


121/3	Coq Balance cock Unruhkloben	364	Porte-piton mobile Adjustable stud holder Beweglicher Spiralklotzchen-Träger
303	Raquette en deux pièces Two-piece regulator Rücker, zweiteilig	738	Piton Stud Spiralklotzchen
324	Incabloc	5738	Vis de piton Stud screw Spiralklotzchen-Schraube
3244	Verrou pour Incabloc (mince) Bolt for Incabloc (thin) Incabloc-Riegel (dünn)		

Lors du réglage de la montre qui s'exécute directement sur l'appareil de contrôle électronique, **il convient d'obtenir tout d'abord la mise au repère correcte du balancier**, c'est-à-dire de réduire au minimum l'espace existant entre les deux lignes d'enregistrement. Pour cela, il faut tourner le PORTE-PITON MOBILE soit d'un côté soit de l'autre selon les cas jusqu'à jonction des deux lignes.

During the timing of the watch which is directly registered on electronic apparatus, **it is essential first to put it correctly into beat**, i. e. to obtain the alignment of the lines on the paper tape. For this it requires merely the moving of the ADJUSTABLE STUD HOLDER in one direction or the other.

Zur Regulierung der Uhr, welche direkt auf dem elektronischen Kontrollgerät vorgenommen wird, **muss vorerst die richtige Abgleichung der Hemmung (Mittelpunkt) eingestellt werden**, d. h. den Abstand zwischen den beiden Linien auf dem Registrier-Streifen verringern. Um dies zu erreichen, muss der BEWEGLICHE SPIRALKLOTZCHEN-TRÄGER auf die eine oder andere Seite gedreht werden bis die beiden Linien sich vereinigen.



Ensuite seulement, on passera au réglage proprement dit au moyen du système de RAQUETTE EN DEUX PIÈCES.

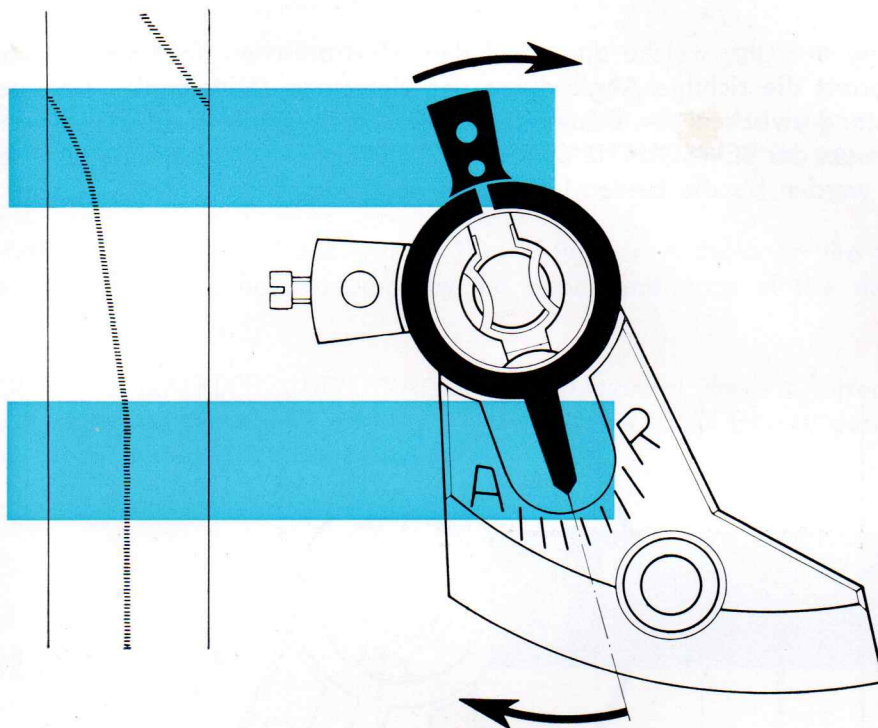
Then we pass to the proper timing by the system of TWO-PIECE REGULATOR.

Alsdann erst kann man zur eigentlichen Regulierung der Uhr mittels des ZWEIFTEILIGEN RÜCKERS übergehen.

Le réglage préalable s'obtient en déplaçant le porte-goupille de la **RAQUETTE EN DEUX PIÈCES** à gauche ou à droite selon les cas.

The first timing consists of moving the pins holder of the **TWO PIECE REGULATOR** according to the case to the left or right.

Die Grobregulierung wird durch Rechts- oder Linksverschieben des Stifte-Trägers am **ZWEITEILIGEN RÜCKER** ermöglicht.



Le réglage fin s'obtient en déplaçant la flèche de la **RAQUETTE EN DEUX PIÈCES** sur l'avance ou le retard selon les cas.

The precise timing consists of moving the arrow of the **TWO PIECE REGULATOR** according to the case to the left or right.

Die Feinregulierung wird am Rückerstiel des **ZWEITEILIGEN RÜCKERS** vorgenommen.

Une fois les trois opérations ci-dessus terminées dans l'ordre, on a obtenu rapidement un réglage précis et aussi parfait que possible.

Once the above three operations have been done, we have a precise and as far as possible perfect timing.

Sind die drei oben beschriebenen Arbeitsgänge der Reihenfolge nach ausgeführt, hat man sehr rasch eine genaue und möglichst vollkommene Regulierung der Uhr erwirkt.